

	Matthew	Mark Luke	Greek Reconstruction	Hebrew Reconstruction	
1	6:7 προσευχόμενοι δὲ praying / But		προσευχόμενοι δὲ praying / But	וּבְתַפְלָה And in the prayer	1
2	μὴ βατταλογήσητε not / you might blather		μὴ βατταλογήσητε not / you might blather	אַל תִּפְתָּפוּנוּ not / you will blather	2
3	ὡσπερ οἱ ὑποκριταί as / the / hypocrites.		ὡσπερ οἱ ἔθνικοί as / the / [non-Jewish] people groups.	כְּגוֹיִם like the Gentiles	3
4	δοκοῦσιν γὰρ they think / For		δοκοῦσιν γὰρ they think / For	הַחֹשְׁבִים the [ones] thinking	4
5	ὅτι ἐν τῇ πολυλογίᾳ αὐτῶν that / in / the / verbosity / of them		ὅτι ἐν τῇ πολυλογίᾳ αὐτῶν that / in / the / verbosity / of them	שֶׁבְּרַב דְּבַרְיָהֶם that by [the] abundance of / their words	5
6	εἰσακουσθήσονται they will be listened to.		εἰσακουσθήσονται they will be listened to.	יִשְׁמְעוּ they will be heard.	6
7	6:8 μὴ οὖν ὁμοιωθήτε αὐτοῖς Not / therefore / you might be like / to them.		μὴ οὖν ὁμοιωθήτε αὐτοῖς Not / therefore / you might be like / to them.	אַל תִּהְיוּ כְהֵם Not / you will be / like them,	7
8	οἶδεν γὰρ ὁ θεὸς ὁ πατὴρ ὑμῶν he has known / For / the / God / the / father / of you		οἶδεν γὰρ ὁ πατὴρ ὑμῶν he has known / For / the / father / of you	כִּי יָדַע אֲבִיכֶם because / knew / your father	8
9	ὧν χρείαν ἔχετε what / need / you have		ὧν χρείαν ἔχετε what / need / you have	אִי זֶה צוֹרֵךְ יֵשׁ לָכֶם which / need / there is / to you	9
10	πρὸ τοῦ ὑμᾶς αἰτῆσαι αὐτόν before / the / you / to ask / him.		πρὸ τοῦ ὑμᾶς αἰτῆσαι αὐτόν before / the / you / to ask / him.	לְפָנַי שְׂאֵתֶם שׂוֹאֲלִים מִמֶּנּוּ before / that you / are asking / from him.	10

Notes	Idiomatic Translation of Hebrew Reconstruction
<p>L3 ὡσπερ οἱ ὑποκριταί (Mt 6:7). Textual variant: N-A reads ὡσπερ οἱ ἔθνικοί.</p> <p>L8 οἶδεν γὰρ ὁ θεὸς ὁ πατὴρ ὑμῶν (Mt 6:8). Textual variant: N-A omits ὁ θεός.</p> <p>L10 πρὸ τοῦ ὑμᾶς αἰτῆσαι αὐτόν (Mt 6:8). Textual variant: D reads πρὸ τοῦ ὑμᾶς ἀνοίξε τὸ στόμα (“before you open the mouth”).</p>	<p>“And in prayer do not blather like the Gentiles, who think that because of their many words they will be heard. Do not be like them, because your father knows what need you have before you request it from him.”</p>
 <p>Revised: 17 February 2020 © 2020 by Jerusalem Perspective. All rights reserved.</p>	<p>Dynamic Translation of Hebrew Reconstruction</p> <p>“And don’t blather while you pray as the Gentiles do, who believe that by uttering pre-formulated incantations their prayers will be granted. So don’t imitate them, for your father knows what you need even before you ask him.”</p>